

22 de sep.
de 1988

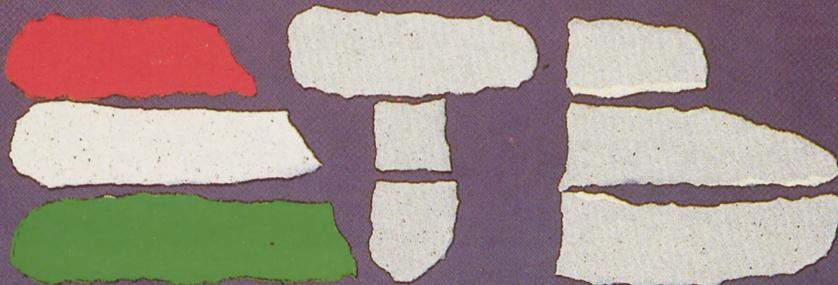
FESTIVAL DE CINE



EDICION 36garren EDIZIOA

Número 8

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN — NAZIOARTEKO ZINEMALDIA / DONOSTIA



EUSKAL TELEBISTA



EUSKAL ZINEA
EUSKAL TELEBISTA
DONOSTIAKO ZINEMALDIAN

**RADIOTELEVISION ESPAÑOLA
EN EL 36 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIAN**



«REMANDO AL VIENTO»

Director: Gonzalo Suárez

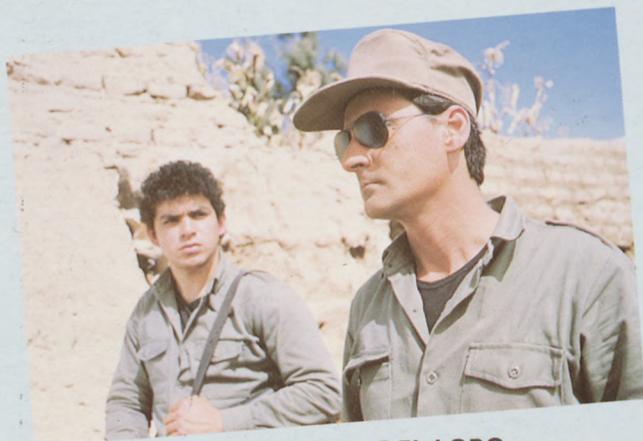
Productora: CIA. IBEROAMERICANA DE TV/VIKING FILM



«CARTAS DEL PARQUE»

Director: Tomás Gutiérrez Alea

Productora: ING, S.A./TVE, S.A.



«LA BOCA DEL LOBO»

Director: Francisco Lombardi

Productora: TORNASOL FILMS



«MALAVENTURA»

Director: Manuel Gutiérrez Aragón

Productora: LUIS MEGINO, P.C., S.A.



«DIARIO DE INVIERNO»

Director: Francisco Requeiro

Productora: CASTOR FILM, S.A.



«ANDER Y YUL»

Directora: Ana Díez

Productora: ANGEL AMIGO



DISTRIBUCIÓN INTERNACIONAL

Subdirección de Comercialización, RTVE

Centro Empresarial Somosaguas, c/ Saturno, 10. Teléfono 715 47 19

Télex 22053 PROEX-E - 28023 MADRID. Fax 715 77 87

rtve

HOR
9.0
9.0
9.3
10.0
10.0
10.0
10.3
12.0
12.0
12.0
12.0
12.3
12.3
14.0
16.0
16.0
16.0
16.0
16.0
17.0
17.0
17.0
18.0
18.0
18.0
18.0
19.0
19.0
20.0
20.0
20.0
20.0
20.0
20.0
20.0
20.0
21.0
21.0
22.0
22.0
22.0
22.0
22.0

Peio ALDAZABAL BARDAJI

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECA VASCA

SIN entrar en juicio de valores, no puedo por menos que alegrarme dando un repaso al "maratón" de cine vasco. Seis largos y seis cortos de la producción realizada en los últimos meses sin contar que la muestra de los cortos se queda corta puesto que al menos hay otra media docena que no los veremos. Eso quiere decir que en Euskadi se sigue haciendo cine, que la carrera emprendida en 1981 va adelante. Hoy podemos decir que aunque las estructuras sean débiles, existen fuerzas vitales y no precisamente improvisadas.

He notado que ya hay productos que no se miran al ombligo de nuestra historia, que se puede hacer una comedia fresca y que sabemos hacer cine intemporal, un cine que no se vea arrastrado por nuestro entorno. En los cortometrajes realizados en los últimos años vemos señas de identidad de realizadores natos, de hombres que saben hacer ejercicios cinematográficos mucho más dignos que la media estatal.

Pero hay tentaciones, hay tentaciones que nos pueden arrastrar a quedarnos sin lo mejor de nuestro cine, técnicos, directores de fotografía, realizadores, productores, etcétera, que saliendo de una escuela no marcada como es el cine vasco, la falta de proyectos y ayudas, la coordinación de rodajes, puede hacer sentir la necesidad de emigrar de nuestro cine.

Las tentaciones del cine vasco



Hay otra tentación, la de mostrar una severidad de juicios sobre lo que en nuestra propia casa se hace, hasta tal punto que vemos que fuera de nuestra casa se valora y estima nuestra producción.

Merece la pena sumergirse en este "maratón" que es una muestra variada de nuestra producción, del documental, la ficción y la animación, en el que sin pompa ni vanidad podremos admirar varios estrenos, dentro de la plataforma del Festival Internacional de Cine de nuestra ciudad.

Quiero destacar un hecho sin precedentes; once de las doce películas se podrán ver en euskera, algo que anima teniendo en cuenta la necesidad de la utilización de nuestra propia lengua en los medios de expresión audiovisual.

Ojalá la próxima edición del Festival comporte la visión en la Sección Oficial de un producto cinematográfico realizado en Euskadi; no sería la primera vez, ni creo sinceramente sea la última.

sumario

Mesa redonda
en torno a
América Latina **7**

Piwowarski,
un hombre
irónico **9**

Entrevista
filmada con
Tourneur **10**

ETB y
productores
vascos firman
convenio **14**

Turquía:
campana a
favor de
Güney **15**

Anjel Lertxundi:
"Ametsak
amets" **16**

**FESTIVAL
DE CINE**
EDICION 369arren EDIZIOA

EDITA: Fundación Pública Municipal del Festival de Cine de San Sebastián. **Directora:** Carmen Izaga. **Diseño y maquetación:** Jon Elexgaray y Javier Urabayen. **Redactores:** Oliva María Rubio, Itziar Elizondo, Sergio Basurko, Alberto Garzia, Silvia Sánchez y Jon Elizondo. **Fotografía:** Jesús Uriarte e Isabel Azkarate. **Fotocomposición e Impresión:** Gráficas Gonfer.



algo, que algo ha estropeado. Nada sabe aún del intento de suicidio de Tomasz.

SINOPSIS

Tomasz, 19 urtetako gaztea, bere etxe aurrean bizi den emakume adin-duagoaz, 30 urte dauzka Magdak, maitemindurik da. Gauero, Tomasz-ek bere auzokide ederraren etxea zelatzen du eskolako teleskopioaz. Antza, gizon askok egiten diote bisita. Tomaszek telefonoz hotsegiten dio, halabaina ez du ezer esateko adorerik. Gaztea auzoko posta bulegoan dihardu lanean, eta jiro faltsuak jasotzeko deialdiak igortzen dizkio Magdari. Ondoren, esne banatzaile hasiko zaigu, Magda gertutik ikus ahal izateko xedez. Behingoz topo egiten dutenean, Tomaszek guztia azaltzen dio. Magda zeharo harrituta gelditzen da. Orain dela asko guztiz desengainaturik bizi dela eta jadanik ez du maitasunarengan sinesten. Ezin dezake ulertu Tomasz zeharo enamaturik egon ahal izana. Gaztea etxera gonbitatu eta bere gorputza eskaintzen dio. Baina Tomasz arras kilikatutik dago eta hasi aurretik bustitzen du. Magdak hartara, modu hotzean, zera esaten dio: "Hor duzu, hori da amodioa". Tomasz belarriak apal eginda eta traizionaturik nonbait ihesian doa. Etxerakoan zainak moztzen ditu. Ospitalera eraman eta ozta-ozta salbatuko dute. Orain Magda izango da haren beharra somatu hasiko dena. Antzerkirako prismatikoko batzuen laguntzaz Tomasz en etxeko leihoak arakutzen ditu. Magdak zerbait galdtu, zeozer hondatu duela susmatzen du. Oraindik, gainera, deus ez daki Tomasz en buru hilketa saialdiaz.

SYNOPSIS

Tom, aged 19, falls in love with Magdalena, aged over 30, a neighbour across the street. Every night Tom clings to a telescope to watch Magdalena's apartment and the men, who come to her. Sometimes he gives her silent telephone rings or sends to her false notices from the post-office where he works, or he delivers a milk bottle to her doorstep only to hear her voice. Finally they come together, and he tells her all about it. Magdalena is baffled because she no longer believes in love. The fact that Tom is in love with her just cannot occur to her. Eventually Tom fails in what has come so easily to Magdalena's other men. Magdalena accepts Tom's failure

as natural, but for him this is a real tragedy. So Tom locks himself up in his apartment and cuts his wrists with a razor. Now Magdalene watches Tom's apartment through the binoculars, her intuition telling her that she may have lost something important. She jumps to her feet at dawn and the sound of milk bottles and she goes to the post-office to the post-office to find Tom absent from work. Finally they meet again, Tom with his wrists bandaged all over and Magdalena realizes that it is hard to reverse the course of events, even if it is only love.

Wherever you are

Director: Krzysztof Zanussi.

Ingesa en la Escuela Cinematográfica de Lodz y se diploma en dirección el año 1967 con el cortometraje "Muerte de un provinciano". Trabaja en la TV polaca y más tarde realiza su primer largometraje. Después del golpe de Estado militar que sufrió Polonia en 1981 trabaja por lo general en Alemania e Italia.

Intérpretes: Julián Sands, Renée Soutendijk, Maciej Robakiewicz, Tadeus Bradecki, Milva y Vadim Glowna.

SINOPSIS

Julián, hombre de negocios y diplomático, llega a Warsaw en 1938 con su joven esposa Nina, una mujer muy hermosa, frágil, sensitiva y dotada de poderes psíquicos. Esta emocionante historia está basada en un caso histórico verdadero, y narra la relación difícil entre los dos en cuanto Nina se preocupa cada vez más por las injusticias que ve cada día y Julián está implicado en el contrabando de armas a los alemanes en Polonia. Cuando empieza la guerra, la pareja está separada irremediamente: Nina va a un sanatorio polonés y Julián a América del Sur.

SINOPSIS

Julián (Julián Sands) negozio eta diplomazi gizona, Barsobiara heltzen da 1938an, bere emazte gazteak, Ninak (Renée Soutendijk), laguntzen diolarik.

Nina, emakume eder, ahul, sentibera eta botere psikikoak omen ditu. Istorio hunkigarri hau egiazko gertakizun batean oinarritua, bien arteko harreman gatazkatsua kondatzen du. Sobrara, Nina egunez egun dakuskin bidegabekeriekin larritzen hasia da eta Julián berriz, Polonian diren alemanekin arma kontrabandoan sarturik dabil. Gerra hasten denekoan, bikotea ezinbestean banandu egiten da: Nina poloniar osasuntegi batetara doa eta Julián Hego Amerikarantz aldz.

SYNOPSIS

1938, Julián, a businessman/diplomat, arrives in Poland with his beautiful wife. Nina, to take charge of a number of German factories. Newly-married, the couple share similar cosmopolitan backgrounds, but begin to discover that their approaches to life are quite different. Julián is pragmatic and logical, while Nina is sensitive, generous and deeply religious. While on a belated honeymoon on a friend's estate in the country. Nina falls from a horse and is apparently killed, but she miraculously recovers. During her convalescence on the estate she gets to know Stas, their host's son, who goes back to Warsaw with her to work for Julián. Outwardly, lead a glamorous life, but each is privately suffering an intense pressure: Nina realizes that war is coming and Julián discovers that the factories are smuggling arms to German supporters. Instead of telling the police, he and Stas get rid of the arms, and suffer violent reprisals from the Germans: Julián's offices are burned and Stas is murdered. Estrangement seems inevitable for Julián and Nina.

Krotki film o milosci

Director: Krzysztof Kiesiowski.

Intérpretes: Grazyna Szapolowska y Olaf Lubasenko.

SINOPSIS

Tomasz, de 19 años, está enamorado de Magda, una mujer de más de 30 años que vive en la casa de enfrente. Todas las noches, observa la casa de su bella vecina con un telescopio escolar. Ve que es visitada por muchos hombres. Llama por teléfono a Magda, pero no se decide a hablarle. Tomasz trabaja en la oficina de correos del barrio y le manda a Magda avisos falsos para recoger giros de dinero. Luego se emplea como repartidor de leche con el único fin de poder ver a Magda de cerca. Cuando al fin se encuentran, Tomasz se lo explica todo. Ella está muy sorprendida. Hace ya mucho tiempo que vive desengañada de todo y no cree en el amor. No puede comprender que Tomasz esté locamente enamorado. Magda invita a Tomasz a su casa. Le ofrece su cuerpo. Tomasz, demasiado excitado, termina casi antes de empezar. Magda, fríamente, le dice: "Ya ves, eso es el amor". Tomasz se siente humillado y traicionado. Tras volver a su casa se corta las venas. Lo llevan al hospital y lo salvan. Pero es ahora Magda la que lo necesita para quitarse de encima un cargo de conciencia, para recuperar la confianza en sí misma y en el mundo. Con un prismatico de teatro escudriña las ventanas de la casa de Tomasz. Magda siente que ha perdido



15

Demasiado viejo para morir joven

Directora: Isabel Coixet.

Intérpretes: Gerardo Arenas, Emma Suárez, Emilio Laín, David Sust y Fernando Guillén.

SINOPSIS

Esta es la historia de un chico, Equis, que está de vuelta de todo sin haber estado en ningún lado; de su amigo Taxi, un ex-rocker reconvertido en taxista, al que la ciudad y el abandono de que es objeto por parte de su novia le vuelven loco; y es también la historia de Evax, una aguerrida mensajera con mucha caradura que sueña con grandes negocios mientras vive de pequeños chanchullos.

Estos tres personajes recorren la ciudad de punta a cabo, intentando abrirse camino en un medio, a ratos hostil, a ratos cálido, luchando por ablandar el ladrillo de la realidad cotidiana, intentando saber quiénes son y adónde van y quedándose irremediablemente a medias.

SINOPSIS

Istorio honek hiru pertsonaia ditu, Equis, inon ibili eta gero itzulian dagoe-na; honen lagun Taxi, taxi bat gidatuz diharduen rocker-ohia berau, zeina ziu-tateko bizimoduaz eta neskak abando-natua izanagatik, erozorian dabilena; hirugarrena Evax deitzen da, egundoko mezularisa ausarta, eta negozio handi-tan sartu nahi lukeena.

Hiru pertsonaia hauek hirian aldenik alde dabilta, aurrera atera nahian, gozatuz batzutan, asfaltuaren egunero-kotasun saminarekin borrokatuz eta, nor diren eta nora dihoazen argitu irrikiz, halabaina besterik ezean daukatenare-kin konformatu beharko dute.

SINOPSIS

This is the story of a young lad, Equis, who has seen everything without being anywhere; of his friend Taxi, an ex-rocker that has become a taxi driver, driven crazy by the city and the loss of his girlfriend; and a messenger with a very hard demeanour who dreams of great business deals while she lives off petty theft.

These three search the city from one side to the other trying to find a opportunity. They are sometimes hostile, sometimes friendly, fighting in order to soften their daily reality. Trying to find out who they are and where they are going, they get irrevocably stuck in the middle.

Mignon e' partita

Director: Francesca Archibugi.
Intérpretes: Stefania Sandrelli, Celine Beauvallet, Leonardo Ruta y Francesca Antonelli.

SINOPSIS

La familia Forbicioni se compone del padre, que anda rondando los cuarenta años, y la madre, que la mitad de su tiempo está en la oficina y la otra mitad en casa cuidando de sus cinco hijos. Pero a esta familia numerosa y ruidosa se añade una novedad: la llegada de París de una prima que se llama Mignon. Clara, la mujer de Giorgio, odia desde el primer momento a esta inoportuna visitante, pero Giorgio está impresionado por su modo de ser y los dos entablan una relación amistosa. Giorgio la sigue en todo a veces con desesperación, porque en su familia se encuentra un poco solo. Sin embargo, Mignon le traicionará con Cacio, y así se rompe el sentimiento de amistad entre Mignon and Giorgio que cada vez se siente más solo. Llega incluso a un intento de suicidio.

SINOPSIS

Forbicioni familia ondoko haez osatzen da: aitak berrogei urte inguru ditu eta amak egun erdiz bulegoan eta beste erdiz etxean bost semeen zain-tzan dihardu. Baina familia builosa honi beste norbait datzekio: Parisetik Mig-non izeneko lehengusina iristen da. Clarak, Giorgioren emazteak, lehen unetik gorrotuko du bisitaria, Giorgiok aldiz honen izakerarekin liluratuta geratu eta amodiozko harremana hasten du iritsi berriarekin. Giorgio itsututa dago neskarekin, lehen bakarrik senti-tzen baitzen. Haatik Mignon Caciorekin sartzen dio ziria, eta bien arteko harre-mana hautsi egingo da. Hain sentitzen du bere burua bakarrik, suizidioaren ideia datorkiola.

SYNOPSIS

The Forbicioni family is made up of the father who is around forty, and the mother who spends half her time in an office and the other half at home looking after her five children. But there is a new addition to this large and noisy family with the arrival of their cousin Mignon from Paris. Clara, Giorgio's wife, hates Mignon from the start, but Giorgio is impressed by her and the two of them begin a friendly relationship. Giorgio follows her in everything, sometimes with desperation due to his feeling lonely within his family. However, Mignon betrays him with Cacio and the friendship between Mignon and Giorgio comes to an end leaving Giorgio more lonely than ever. He even gets to the point of attempting suicide.

Dear America: Letters home from Vietnam

SINOPSIS

Apasionante testimonio que revela la verdadera experiencia americana en Vietnam; el coraje, la compasión, la camaradería y la tristeza, a través de las cartas escritas a casa por los soldados americanos que luchaban allí. Couturie pudo incluso usar trozos que nunca habían sido emitidos con anterioridad. Parte de las imágenes rodadas que Couturie eligió, habían sido filmadas por los propios soldados usando cámaras de 8 mm. Las cartas fueron editadas por su humor y patetismo, pero nunca fueron cambiadas o alteradas. Las cartas de *Dear America* son la auténtica verdad de lo que significa estar en zona de guerra. Couturie declaró: "He conseguido lo que quería hacer

cuando empecé, una película positiva sobre los soldados de Vietnam, crear una imagen de ellos, que no sea la de asesinos de niños o drogadictos desafortunados, sino la de reclutas haciendo el servicio militar que, en realidad, quieren estar en casa con sus amigos y estudiando. Esta es una película en contra de la guerra pero a favor del soldado, es apolítica... mostrando el precio pagado por los jóvenes que toman parte en ella".

SINOPSIS

Dear America doku-dramak ameri- kar soldaduek Vietnamen jasandako egiazko gorabeheraz dihardu. Kuraia, errukia, lagunartea nola tristezia, sol- daduek etxera igorritako eskutitzen bidez emana. Couturiek eskaintzen dizkigun irudi askok, soldaduek berek 8 mm.-tan filmaturikoak dira, gutunen humorea eta patetismoaz bategiten di- relarik. Couturie: "Hasieran soldaduei buruzko filme positibo bat egin nahi nuen, alegia, hauei buruzko irudi des- berdina; zeren soldaduoek ez ziren haur hiltzaile edo drogazale hutsak izan, ez hori bakarrik behintzat. Askok zerbitzu militarra egiten ari ziren, eta lagunekin ibiltzea edo ikasten ihardutea nahiago zuketzen. Film hau garraren aurkakoa baina soldaduen aldekoa da, apolitikoa finean... soldaduek ordaindu behar izan zuten prezioaz dihardu".

SYNOPSIS

Dear America is a passionate docu-drama which reveals the real American experience in Vietnam, the courage, the compassion, the companionship and the sadness, through letters written home by American soldiers who fought there. Couturie has even been able to include pieces which have never been seen before. Some of the scenes shot, chosen by Couturie, were filmed by the soldiers using 8 mm. cameras. The letters were edited for their humour and plaintive-ness, but were never changed nor altered. "The letters in *Dear America* are the real truth about what being in a war zone signifies". Couturie: "I have achieved what I wanted to when I started on a positive film about soldiers in Vietnam, to create an image of them which is neither one of child-killers nor unlucky drug addicts, but rather as recruits doing their military service who, in reality, would rather be at home with their friends, studying. This is a film against the war but for soldier — it is not politically biased... showing the price paid by the youngsters who took part in it.



Francisco Norden, arquitectura de la identidad colombiana

Alberto GARZIA

FRANCISCO Norden es un realizador colombiano hasta la médula que proviene del mundo de la arquitectura. Quizás por esta razón construye sus películas con la misma efectividad y precisión con que el renacentista Brunelleschi edificó la cúpula de Santa María del Fiore de Florencia.

Con el mismo cuidado que un arquitecto realiza el diseño de una bóveda que tiene que resistir durante siglos, Norden mimica cada trazo de la identidad colombiana que elige como viga maestra de su próximo edificio cinematográfico, en un intento de "reflejar la personalidad propia y específica de este país".

Este cineasta colombiano de 58 años nacido en Bruselas es autor de interesantes filmes, entre los que habría que destacar **Camilo Torres, el cura guerrillero**, **La leyenda del Dorado** o **Cóndores no enterran todos los días**, película que se proyecta hoy en San Sebastián y que será presentada por el propio Norden. **"Cóndores no se enterran todos los días"** se identifica con una visión tradicional del cine latinoamericano, de la imagen que hemos querido mostrar a los europeos. Aunque ahora, tras veinte años de cine latinoamericano, habría que preguntar a los europeos si han captado en qué consiste esa realidad".



Francisco Norden.

URIARTE

Al mismo tiempo, esta película pretende "explorar en los mecanismos sociales y políticos que conducen al genocidio político como mal endémico en Latinoamérica".

El film plantea el enfrentamiento de los dos partidos políticos tradicionales, el liberal y el conservador, desde mediados del siglo XIX, y aborda las luchas civiles ininterrumpidas y no declaradas durante cerca de cien años, desencadenadas a raíz de esos enfrentamientos. Es precisamente la última de esas guerras, denominada "La violencia" el marco donde se producen los hechos relatados en la película, con especial atención al papel fundamental que desempeñaron los "pájaros", asesinos a sueldo, entre los que destacó León María Lozano, más célebre como "El cóndor".

Francisco Norden piensa que el siguiente paso que debe dar el cine en América Latina es "la búsqueda de nuevas alternativas, de un lenguaje propio y de una temática propia, abandonando un poco el con-

cepto proselitista mantenido hasta ahora y tratando de hallar un lenguaje más maduro".

Francisco Norden considera que, "desgraciadamente, los latinoamericanos tenemos que ver nuestro cine en Europa. Y hasta que éste no pueda abrir sus ventanas a la propia América Latina, no existirá realmente una cinematografía latinoamericana, sino, más bien, unos problemas latinoamericanos, que no vislumbrarán su solución hasta que se resuelva el injusto reparto de las riquezas, la deuda externa deje de ser un tema pendiente y se acaben las dictaduras".

Sin embargo, Norden, que trabaja en la actualidad en una serie de televisión coproducida por Colombia y España cuyo título será **América en Europa**, se muestra "escéptico y pesimista ante el futuro de la cinematografía en Latinoamérica, sobre todo ante la influencia y penetración del cine hecho en los Estados Unidos".

Continúan las presentaciones del ABC

Prosigue el ciclo de proyecciones de películas programadas dentro del ABC de Latinoamérica, presentadas previamente por sus autores.

En la jornada de hoy, serán tres los filmes que se exhibirán en el Pequeño Casino donostiarra.

A las 18 horas, en la sala 3 del mencionado cine, el realizador chileno **Raúl Ruiz** hará la introducción de su obra **Tres tristes tigres**; un largometraje de 94 minutos de duración.

El también chileno **Patricio Guzmán** presentará a las ocho de la tarde en la sala 2 su película **El primer año**, mientras que, en la misma sala, pero a las 22,30, se exhibirá el film **Cóndores no enterran todos los días**, del cineasta colombiano **Francisco Norden**, quien estará presente para ofrecer una explicación previa de su obra.

Los realizadores del ABC coincidieron en la unidad plural de Latinoamérica y su cine

Alberto GARZIA

La existencia de una pluralidad dentro de la unidad en América Latina y su cinematografía fue el punto en el que coincidieron los realizadores y representantes de diversas instituciones cinematográficas latinoamericanas, que protagonizaron en la tarde de ayer una mesa redonda en la que se trató la aportación de esta cinematografía al cine mundial y el significado del año 1992 para esa zona del planeta, además de ofrecerse una explicación de las funciones y significado de la Fundación del Nuevo Cine Latinoamericano.

Tras la presentación de la mesa redonda y el agradecimiento a los asistentes por parte del delegado general del Festival, Diego Galán, tomó la palabra el reconocido director argentino y presidente de la Fundación, Fernando Birri, quien subrayó la importancia de que "el cine de los 'Estados Desunidos' haya sabido sobrevivir a 30 años de tragedias y desesperanzas", "al mismo tiempo que ponía de relieve el trabajo de la Fundación y de la Escuela de los Tres Mundos, en la que actualmente se forman más de cien alumnos y a la que calificó de "utopía del ojo y de la oreja".

Tras la intervención de Birri, se abrió el turno para el debate de los tres puntos previstos, que comenzó, en contra de lo previsto, por el segundo de ellos, referente a la Fundación, cuyo trabajo se reparate, según explicó su coordinadora Berta Navarro, en el proyecto prioritario de la Escuela de los Tres Mundos, la creación de un archivo, el desarrollo de investigaciones y la búsqueda de fuentes de financiación para cineastas noveles y cinematografías nacientes. En este punto, cabe destacar la intervención del realizador mexicano Felipe Cazals, quien quiso dejar claro que, "aunque no tenemos nada que objetar a estas escuelas, nosotros tenemos una visión muy



Una parte indispensable del abecedario latinoamericano tomó parte en la mesa redonda. AZKARATE

diferente y no tenemos nada que ver", a lo que se le interpeló para decir que la visión que Cazals manifestaba como "nuestra" —de los cineastas mexicanos— «es en realidad "tuya"» y no podía hacerla extensible a todos los directores mexicanos. A continuación, se abordó el segundo punto —en realidad el primero en el orden del día de la mesa redonda—, en torno a la aportación del cine latinoamericano al cine en general. La intervención de Manuel Pérez Estrevera, representante de TVE, quien señaló que "la principal virtud del cine de América Latina es precisamente la coexistencia en el mismo de opiniones encontradas, que lo hacen más rico y vivo" provocó los aplausos unánimes de todos los asistentes menos uno, que manifestó su disconformidad con la estimación de Pérez Estrevera en el sentido de que "aquí estamos más aburridos mientras que allí, en Latinoamérica, están más maltratados pero más vivos".

Con las palabras del director brasileño Nelson Pereira dos Santos, quien calificó al cine latinoamericano de "delirio en busca de la libertad", se dio por cerrado este "segundo primer punto" de la mesa redonda.

José Díaz Espada, representante del área audiovisual de la Sociedad del V Centenario se incorporó a la mesa desde donde se centralizó el debate —a pesar de que algunos de los realizadores hubieron

de sentarse entre el público por problemas de espacio—, para participar en el debate del tercer punto referente al significado de la fecha 1992.

Este punto suscitó un acalorado debate, al ponerse de manifiesto la existencia de dos lecturas de la celebración de esa fecha, que uno de los asistentes al debate definió como "los que van a celebrar el genocidio y los que pretendemos acabar con cualquier forma de dominación que desde aquella negra fecha se ha dado en América Latina".

En respuesta a esta intervención y a otra posterior en la que se calificó de "burócratas" a los realizadores presentes, Díaz Espada manifestó que "nuestro trabajo pretende establecer un puente de comunicación, sin hacer acuerdos con ningún gobierno y al margen de politizaciones".

Asimismo, directores como el peruano Figueroa, quien dijo confiar en que "el 92 respete las conquistas hechas hasta ahora por nuestro cine y los esfuerzos de descolonización nacional", que a su vez se mostró "esperanzado en superar estos 500 años de incomunicación", así como otros muchos cineastas presentes que expresaron sus diferentes puntos de vista sobre los temas tratados, en una demostración palpable de la pluralidad en la unidad que todos coincidieron en reconocer como propia de América Latina y su cine.

Birri: "Queremos volver a conquistar nuestras miradas"

Fernando Birri, director argentino y autor de títulos como *Tire dié*, uno de los puntos de partida del cine latinoamericano, manifestó en su intervención en la mesa redonda de realizadores del ABC que "esperamos del 92 lo mismo que del 95 ó del 88: poder entendernos con una mirada al mismo nivel, de tú a tú".

Birri, que definió el cine de América Latina como un magma delirante", mostró su confianza en que "nuestras miradas alcancen su madurez. No queremos ni la mirada de arriba abajo con que hasta el 68 Europa contemplaba a Latinoamérica, ni la que, a partir de ese año, cuando los intelectuales latinoamericanos se pusieron 'de moda', se nos dirigía desde el Viejo Continente. Tenemos que conquistar de nuevo nuestros ojos, haciéndolos converger sobre ese punto común que es la dignidad del hombre".



“La calabaza mágica”, dibujos animados en el Mercado

O. M.

LA programación para el día de hoy en la Sección Desayuno con Diamantes es la En 35 mm. y a las 10, 16,30 y 19 horas respectivamente se proyectarán tres largometrajes:

Tormenta de Verano, de José Luis Valls. Interpretado por Pep Pla, Montse Bayó y José M^a Blanco, narra la historia de amor entre Jaime y Elisabeth, los cuales a través de tres épocas precisas (1960, 1968 y 1978), son el hilo conductor para analizar el ambiente social de finales de un régimen dictatorial hasta principios de un régimen de libertades democráticas; **El complot de los anillos** que dirige Francesc Bellmunt e interpretan Stephen Brenan, A-dradna Gil y Mónica Ruguete. Está basado en un libro que apareció en 1987 en los Estados Unidos, **Una guía rápida y sucia para la guerra**, y que analiza los conflictos que proliferan en el globo.

La película busca una utilización del futuro y no del pasado para reflexionar sobre el presente y plantea su acción en el 92, durante la celebración de los Juegos

Olimpícos de Barcelona; y **Kalabaza tripontzia** (La calabaza mágica). Está dirigido por Juanba Berasategi. Dibujos animados que recogen los más característicos héroes y personajes de los cuentos y leyendas tradicionales del País Vasco, guiados por el hilo conductor del ciclo del habla.

En VHS, a las 9,30, **Lorca, muerte de un poeta**, que dirige Juan A. Bardem e interpretan Nickolas Grace, Jesús Alcaide y M^a José Alonso. Aborda la vida y la muerte del poeta García Lorca, fusilado durante la guerra civil española; a las 12 horas, **Largo camino a Tijuana**, del realizador mexicano Luis Estrada y que interpretan Pedro Armendariz, Melia Medina y Alfonso Arán; y a las 16 horas **Capoeira** del realizador alemán Wolfgang Brög.

La Capoeira es una simbiosis entre lucha, danza, deporte y música que nace en Brasil hace 100 años cuando se abolió oficialmente la esclavitud.

La película es, más allá de una singular interpretación artística, una exposición sobre la vida de estas gentes, su entorno, sus pensamientos, sus problemas y en definitiva sobre sus tristes circunstancias existenciales.

En U-MATIC, a las 10,30 horas, **A los cuatro vientos** de José A. Zorrilla. Interpretada por Xabier Elorriaga, Anne L. Lambert y Jean-Claude Bouilland, presenta la destrucción civil y personal en la vida del comandante Esteban Urkiaga durante la guerra civil y el bombardeo de Gernika; a las 17 horas, **L'oeuvre au noir**, producción franco-belga dirigida por André Delvaux e interpretada por Jean M. Volonté, Sami Frey y Anna Karina.

Ambientada en Flandes en el siglo XVI, en plena inquisición, narra la vida de un médico alquimista, errante por Europa desde hace una veintena de años y que es buscado por disidente, que vuelve a Brujas, su ciudad natal donde cree haber sido olvidado.

Jane Balfour: “Me gusta trabajar de forma continuada con los realizadores”

Oliva MARIA

PARA Jane Balfour, distribuidora londinense de Jane Balfour Films Limited, el Festival de San Sebastián tiene un atractivo especial, ya que le permite poder contactar personalmente con otros distribuidores y ver las películas directamente y en el ambiente de la ciudad: “Un Festival con un mercado no excesivamente voluminoso como el de San Sebastián ofrece la oportunidad de concentrar la atención sobre lo que en España se ofrece. Además te da la oportunidad de contactar directamente con los distribuidores y compradores de televisión que en los grandes festivales es mucho más difícil. Por otra parte, creo que es muy importante para las personas que compran un film verlo rodeado de la audiencia local, observar la reacción que produce en el público”.

Asimismo está encantada con el personal que lleva la Sección de Mercado: “El servicio que ofrece la sección, la atención constante que te da, permite llevar a cabo una serie de reuniones, de contactos, que de otra forma sería imposible efectuar”.

Jane Balfour es la representante de dos films presentes en la Sección Zabaltegi (Zona Abierta): **A night in Havana** de John Holland, proyectada el pasado viernes y **Salaam Bombay!** de Mira Nair, el martes. Este último obtuvo la Cámara de Oro en el Festival de Cannes (1988) y acaparó tres premios en el Festival de Montreal. Jane Balfour ha seguido de cerca a la realizadora Mira Nair. Le distribuyó su segundo documental **So far from India** (1982) y se lo vendió a Televisión. Asimismo le prestó ayuda financiera para su siguiente trabajo **India Cabaret** (1985) y le organizó la coproducción con Canal IV de Inglaterra para **Salaam Bombay!** A Jane Balfour le gusta no sólo descubrir a



nueva gente, sino seguirles en sus diferentes trabajos: “Prefiero trabajar de forma continuada con los realizadores y no para una sola película. Promocionar el trabajo completo de un realizador que yo crea que merezca la pena”.

Jane Balfour se ha especializado de cierta manera en films orientales. Representa al realizador taiwanés Hou Hsaio-Hsien, cuyo film **Daughter of the Nile** fue seleccionado para la Quincena de Realizadores del Festival de Cannes 1988 y también estuvo en el Festival de Gijón. Asimismo distribuye los tres primeros del realizador japonés Juzo Itami, cuyo film **Tampopo** ha obtenido gran éxito en Inglaterra e incluso en los Estados Unidos.

El trabajo de Jane Balfour se centra, en una primera fase, en presentar sus films, a menudo desconocidos en Europa, en los diversos festivales internacionales y una vez dados a conocer venderlos por todo el mundo: “Cuando la gente comienza a conocer los films que yo distribuyo me siento encantada. Ese es mi trabajo.”

Radoslaw Piwowarski: "Todo cambió para mí después del Festival de 1985"

Oliva MARIA

RADOSLAW Piwowarski, realizador polaco de 40 años, y miembro del Jurado de la Sección Oficial, es un hombre irónico. Todas sus contestaciones van precedidas de un momento de silencio. Parece que tuviera que meditar todo lo que dice. Continuamente oscila entre la afirmación y la negación, entre la seriedad y la broma. Incrédulo de que seamos capaces de captar el tinte irónico que se desprende de sus palabras.

Tras el gran éxito de su primer largometraje *Yesterday* que obtuvo en 1985 la Concha de Oro del Festival, Radoslaw Piwowarski siempre quiso volver a San Sebastián: "Quería enseñar esta ciudad, que me parecía la más bella de Europa, a mi mujer". Y es que San Sebastián quedará grabada en su memoria como la ciudad que le proporcionó el empujoncito que necesitaba en su carrera cinematográfica: "San Sebastián está ligada a un momento muy feliz de mi vida. Todo cambió después del Festival de 1985. Todo fue muy deprisa a partir de los premios que aquí obtuvimos". *Yesterday* no sólo se llevó la Concha de Oro sino el premio de interpretación para el actor Piotr Siwkiewicz.

A partir de esta película y de su correspondiente éxito, no sólo ha sido más fácil para Piwowarski realizar su segundo y tercer largometraje (*My mother's lovers*, 1986 y *Train to Hollywood*, 1987), sino que también sus dos actores principales han emprendido su carrera cinematográfica en el ámbito internacional: Piotr Siwkiewicz interpreta el papel protagonista en una película francesa y Anna Katarzyna trabaja para una película española.

El éxito alcanzado con sus tres últimas películas, fuera y dentro de su país, sitúa a Radoslaw Piwowarski en una buena posición a la hora de emprender una gran superproducción, pero su modestia le



Radoslaw Piwowarski.

URIARTE

impide hacerlo: "Mi posición actual en el cine polaco me permite hacer una gran película con el dinero del Estado (en Polonia el cine funciona con el dinero del Estado), pero no estoy dispuesto a hacerlo. Soy un realizador honesto y no quiero aprovecharme de esta situación de privilegio".

Sin embargo, hay un tema que atrae especialmente a Piwowarski, pero que no puede emprender por falta de público: "Hace años que tengo un guión en el que el protagonista es un anciano, pero desgraciadamente, la vejez con todas las tragedias que conlleva, no interesa a nadie".

Y efectivamente, Piwowarski afronta en sus films temas relacionados con su generación, con los problemas de la juventud: el amor, la bebida, las drogas: "El público que acude a ver mis películas y al cine en general en Polonia es un público fundamentalmente joven y que no tiene nada que ver con el mundo del cine, a pesar de que existe una red de cine-clubs".

Piwowarski, trabajó durante cinco años (1971-1976) haciendo documentales para la televisión polaca. Lo hizo de forma intensa y sería pero la valoración que hace de esos años es pesimista: "Perdí cinco años de mi vida, afirma. Los

documentales no interesan a nadie y además tengo muy malos recuerdos de mi trabajo para la televisión".

Nació en una familia de artistas, en la que no había, sin embargo, ningún realizador y él eligió este trabajo un poco por deducción: "Mi padre es escultor, pero yo soy muy débil para serlo; mi abuelo era escritor y yo soy muy perezoso para escribir, mis guiones no pasan de las noventa páginas; mi madre es pintora y yo no soy capaz de distinguir los colores; tampoco oigo bien, con lo cual no podía dedicarme a tocar el piano y, para colmo, cuando de pequeño intenté dedicarme al ballet, era incapaz de bailar *El Lago de los Cisnes*. No me quedaba otro remedio", dice con un cierto retintín Radoslaw Piwowarski.

El hecho de haber trabajado haciendo documentales para televisión y escribiendo guiones le había proporcionado muchas ideas. Por eso se animó a emprender la dirección de largometrajes. Por otra parte, siguió en ello los consejos de su amigo y compatriota Andrej Wajda: "Un día mi amigo Wajda me dijo que tenía que hacer tres películas seguidas en diferentes géneros. 'Si puedes hacerlo', afirmó, 'es que eres un buen realizador'. Yo le es-

cuché y lo hice. Es muy difícil decir si he pasado la prueba".

Estos tres años seguidos de rodaje en la vida de Piwowarski fueron en su opinión años en que se pudo trabajar con mucha libertad en su país. No obstante, la situación política actual por la que atraviesa Polonia todavía no es lo bastante abierta para permitir realizar todo tipo de films: "Hace ya muchos meses, explicar, que tengo un guión retenido en el cajón del Ministro de Cultura. Cada seis meses paso a preguntarle si puede realizarlo y siempre se me contesta que la situación política no es lo suficientemente buena como para poder hacerlo". Y con el tono irónico que le caracteriza, continúa: "Día tras día yo también compro el periódico donde puedo leer a diario que la situación mejora. Espero que pronto mejore lo suficiente para poder realizar ese guión".

Más allá de la política, Piwowarski trata en sus films de abordar al hombre con sus preocupaciones y sus anhelos: "Un verdadero artista, afirma, se ocupará del hombre, no de la política. Por otro lado, los acontecimientos políticos en mi país pasan tan deprisa que es casi imposible escribir sobre ellos. Cada día surgen otros acontecimientos igualmente interesantes".

9/11

“Wechma”: un film lleno de símbolos

Oliva MARIA

WECHMA (1970) es el único largometraje que hasta ahora haya rodado el realizador marroquí Hamid Bénani. Con él quiso hacer una incursión en la problemática de un niño marginal por su situación, (huérfano de padre y madre) y si bien no es exactamente autobiográfico sí contiene algunos datos de la vida de Hamid Bénani, también huérfano de padre desde los cinco años. La condición de orfandad de un niño conlleva, para Hamid Bénani, una marginación en sí y por tanto también le empuja a una contestación a la sociedad en medio de la cual evoluciona. El no sentirse bien integrado en el mundo que le rodea le lleva, en mayor medida que a los demás, a reaccionar y protestar.

Hamid Bénani eligió este título **Wechma** (Huellas en árabe), porque tenía la ventaja de subrayar el peso de la tradición y del destino, contra los cuales, precisamente, se rebela el film.

Presentado al Festival de Cartago de 1970, **Wechma** es un film de contestación, pero a nivel interior. Trata especialmente de describir un malestar interior. No es un film político en el sentido tradicional del térmi-

no, pero es un film muy duro. En alguna manera, hay una cierta sensibilidad, un cierto tipo de relación con las cosas, un cierto tipo de violencia que le emparentan con el realizador español Luis Buñuel. No en vano, Hamid Bénani consagró su diploma del IDHEC (Instituto de Estudios Cinematográficos de París), donde estudió de 1965 a 1967, a un trabajo sobre el film de Luis Buñuel **Un perro andaluz** (1929).

Wechma es un film lleno de símbolos. El búho, por ejemplo, es un pájaro nocturno. Es la imagen de las tinieblas. Simboliza también la violencia misteriosa del sexo. En la mitología el fallo está representado por una cabeza de pájaro. Por otra parte, en la cultura islámica, el ave de rapiña simboliza el destino. El film reposa sobre todo en algunos principios tomados por Hamid Bénani de una conferencia del semiólogo francés Roland Barthes: la antífrasis, el palimpsesto y el maniquí, conceptos que le permitieron desarrollar la ambigüedad que Hamid Bénani buscaba en el lenguaje.

Un ejemplo de antífrasis es la bandera marroquí que abre el film, o el discurso final sobre la tumba de Messaoud. Incluso el nombre de éste constituye una antífrasis porque Messaoud significa en árabe “Los bienaventurados”. Al igual que la presencia del Destino, porque Hamid Bénani no cree en él. La práctica del palimpsesto consiste en retomar una cierta tradición confiriéndole un sentido diferente. La del “maniquí” consiste en provocar en el curso del film la reproducción de una serie de alusiones, de símbolos o de comportamientos que tienen una ligazón entre ellos y que unidos dan un sentido al film. Ejemplo de “Maniquí” en **Wechma** es el caso de Edipo cuyo complejo recorre el film de cabo a rabo. El maniquí por tanto constituye una suerte de núcleo central en la significación general del film.

“Directed by Jacques Tourneur”, un diamante

M.S.

EN la sede de Desayuno con Diamantes se proyecta hoy, a partir de las 12 del mediodía, **Directed by Jacques Tourneur** que recoge la única entrevista filmada que se conserva de este cineasta y que fue realizada por la televisión francesa. Presentada en formato de video, tiene una duración de veinte minutos y se pasarán hasta tres proyecciones consecutivas.

Un director “tan pequeño” como Tourneur ha sido tema de discusión cuando ha sido comparado a gigantes tan conocidos como John Ford y Kenji Mizoguchi. Sin embargo, mientras que cada trabajo de Ford y Mizogouchi ofrece más bien un concepto monumental de la sociedad en relación a la evolución histórica de las culturas, Tourneur muestra un punto de vista más abstracto del comportamiento humano. Este punto de vista resulta estar más fuera de su control sobre los aspectos esenciales del acuerdo en escena que fuera de una visión que impone restricciones sobre la conveniencia de comporta-



Jacques Tourneur es el rodaje de “Stars in My Crown”.

miento de la fuente de información.

Su descripción de las comunidades está inspirada frecuentemente en la idea de una posible sociedad humana con la libertad directa de un Ford o un Mizogouchi. La comparación de estos tres grandes ha sido objeto de dos artículos de Robin Wood en “Film Comment”.

Un punto de partida conveniente para el espectador cuando se enfrenta a la obra de Tourneur es el uso de estrategias de luz que usa este director, que siempre ha utilizado la luz natural o medios lógicos de iluminación y que los hace visibles en sus rodajes o escenas.



Una secuencia de “Cat People”.

10



“El aire de un crimen”, un drama inspirado en el cadáver del almirante Nelson

I. E.

LA película “El aire de un crimen”, basada en la novela de Juan Benet, fue presentada ayer en rueda de prensa por su director Antonio Isasi-Isasmendi, el guionista Gabriel Castro, el director artístico Ramiro Gómez, el director ejecutivo Antonio Isasi, así como por los actores José María Mazo, protagonista de la película, María José Moreno y Ra-

moncín. Juan Benet, que también asistió a la charla con los informadores, coincidió con el director de la película en la independencia de la obra cinematográfica respecto a la novela original. “Para mí”, señaló Juan Benet, “cuando la relación entre el juicio literario y el cinematográfico es investigable, es que algo falla. Como aquí no encuentro nada en ese sentido, significa que la película me sigue pareciendo tan absorbente e interesante como la primera vez que la vi”.

A la pregunta de por qué había pasado tanto tiempo sin hacer una película, Antonio Isasi respondió que en realidad ha seguido vinculado al cine traba-

jando en su propia productora y en las coproducciones “Goya” y “Tata mía” con José Luis Borau. “Si me decidí esta vez a hacer una película fue porque me gustó la idea que me presentó el guionista Gabriel Castro, y porque en la novela encontré el motivo que me permitiera hacer un film de estas características. La trama de la película, que está centrada en la España de los años cincuenta, gira en torno a la aparición del cadáver de un desconocido en la plaza de un pueblo del mítico territorio de Región. Contra lo que pudiera parecer, la idea se le sugirió al autor tras haber leído acerca de la conservación del cadáver del Almirante Nelson en Gibraltar.

“Los corros eran tan lentos que al gobernador del Peñón se le ocurrió meter el cadáver en una barrica. Aun hoy, existe un vino para visitantes selectos que dicen que conserva el aroma del almirante Nelson”.

Acercas de la duración del film, Antonio Isasi comentó que “la adaptación ha sido difícil, pues la novela era muy densa, le hemos tenido que dar mayor agilidad para adaptarla al tiempo”.



DONOSTIAKO AURREZKI-KUTXA MUNIZIPALA - CAJA DE AHORROS MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

**AURREZKI-KUTXA
MUNIZIPALA**



**CAJA DE AHORROS
MUNICIPAL**



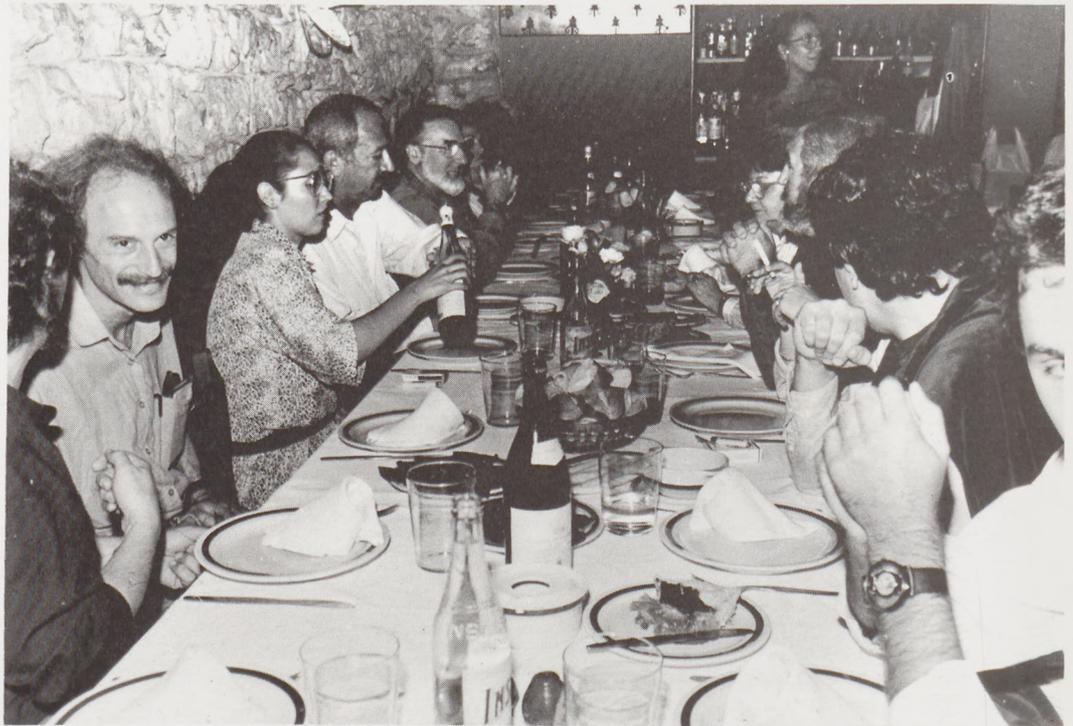
de interés

ESTRELLAS. A última hora de la tarde de ayer llegaba al Festival el realizador Roman Polanski, mientras está prevista para hoy la visita de Stefania Sandrelli y para mañana la de Vittorio Gassman.

AMOR. Tras la proyección matinal de *Krotki film o milosci* (Film corto sobre el amor) se celebrará una rueda de prensa a la que asistirán K. Kieslowski, director, y Grazyna Szapolowska, actriz.

ZANUSSI. La conferencia de prensa correspondiente a la película de la RFA *Wherever you are* contará con la presencia de su realizador, K. Zanussi.

CINE VASCO. El cine vasco presentará en esta jornada sus últimas creaciones a lo largo de más de doce horas de proyección en el Petit Casino. Además, a las 19,30, en la sala habitual de las ruedas de prensa, tendrá lugar un encuentro con los medios informativos al que asistirán el viceconsejero de Cultura, Iñaki Zarracoa, y el director de Difusión Cultural, Eusebio Larrañaga, junto a Angel Amigo, productor de *Ander eta Yul* y Pedro de la Sota, director y guionista de *Viento de cólera*.



Buena mesa y deseos de colaboración

La Asociación Independiente de Productores Vascos y la Sociedad Estatal del Quinto Centenario ofrecieron ayer una comida a los distintos representantes que participan en el ciclo ABC con el objetivo de poner en contacto a las cinematografías latinoamericana y vasca, con miras a una posible colaboración futura. Junto a los cineastas latinoamericanos asistieron a la comida productores vascos y representantes de TVE y ETB.

AZKARATE



Profesores y alumnos se divierten juntos

Los chavales está claro que se lo están pasando de rechupete en el Maratón Infantil del Velódromo. Los que no lo tienen tan fácil son sus "profes" que tienen que estar pendientes de que tanto niño no se les desbarajuste. De todas maneras, este año los chavales están muy "modositos" ya que la película Proyecto X está teniendo un gran éxito entre los asistentes. Todos los días llegan a San Sebastián 33 autobuses y 13 trenes especiales, además de numerosos autobuses particulares para asistir a la proyección de las películas.



Channel Four: britainiar zine berriaren ildoa jonatuz

13

Sergio AZKARATE

HAMARKADA honen hasieran, britainiar filmagintza zinemaren mapatik desagertua zirudien. Bere zuzendaririk adituena —Alan Parker, Ridley Scott, Hugh Hudson,...— Hollywooden ziharduten lanean, eta gai-nontzekoak, gainbehera nabarian zebilen zinema ingeles klasikoenean ainguraturik. Hartara, Channel Four telebista kateak zinegile independente mordoskaren filmeen ekoizpena bereganatu, eta ingeles zinemaren berpizkuntza harrigarria gertatzen da.

Produkzio politika eredugarri honen lehen emaitzek sekulako merkatal arrakasta lortzen dute, Stephen Frears zuzendari zorrotzaren *Prick Up Your Ears*, *My Beautiful Launderette* edo *Sammy and Rossie Get Laid* pelikulez batipat.

Zinemaldiaren 36. edizio honetara lehen kokurritzen duten hiru filmak, halanola, Andrew Grieveren *On the Black Hill*, Philip Savillek zuzendutako *The Fruit Machi-*



"Sammy and Rossie Get Laid", Channel Four-en eskutik datorkigun produkzio zorrotza.

ne eta Franco Rossok burutu *The Nature of the Beast*, Channel Four-en Film on Four beso zinematografikoak egun daukan eragin ahalmenaren lekuko.

Kontuan hartzekoa da, halaber, Channel Four-en ekoizpen politika gai marjinaletatik hasi eta Margaret Thatcherren inguruan dabilzan hego kontserbadoreenak bortizki asaldatu eta kritikatzan dituzten istorioetara hedatzen dela.

Ekoizpen politika honek, jakina, makina bat arrisku eta oztopo badakartza atxekirik. Alde batetik, produzitutako filme kopuru osotik, filme gutxi batzuk besteek utzitako

diru zuloa estali beharra daukate. Alegia, hamar badira urtean zehar burutzen direnak horietako bizpahiruk merkatal arrakasta handia ukan beharra dute derrigorrez. Politika honen arriskurik larriena, beraz, zeran datza: finantzaketaren iturria ez daukala behar adinako jarraikotasun jakinik, hots, urte txar baten poderioz diru iturriak itxiko balira egun dirauen egundoko ekoizpen ahalmenak gainbehera joango litzatekeela. Dena dela ere, zinema honen orainarteko bizitasuna nola orijinaltasuna ikusirik, zinegile berri hauei bizitza luzea aurrikus dakieke.

Canal cuatro

La modélica política de producción desarrollada por el Channel Four a lo largo de estos últimos años ha propiciado el resurgir del cine inglés. La sección cinematográfica que dio pie a que directores independientes como Stephen Frears pudieran mostrar sus talentos creativos, se halla presente en esta edición del Festival Internacional de San Sebastián.

Channel 4

The exemplary production policy developed by Channel 4 during the last years has favoured the revival of English cinema. The cinematographic section that helped independent directors such as Stephen Frears show their creative talents is with us in this year's edition of the International Film Festival of San Sebastián.

Día 7 de Octubre, ESTRENO EN TODA ESPAÑA

La historia de un muchacho que quiso ser libre... y no pudo.

SOLDADITO  **ESPAÑO** 

Una película divertidamente feroz.

PRESENTADA POR
WARNER ESPAÑOLA, S.A.

producciones
cinematográficas
penelope

Los productores vascos y la ETB firmaron el convenio

Silvia SANCHEZ

EL director del ente de Radiotelevisión Vasca (EITB), Josu Ortuondo, firmó un convenio de colaboración con Juan Ortuoste, representante de la Asociación Independiente de Productores Vascos.

El acuerdo, que en opinión de Ortuoste "es fundamental para la difusión del cine vasco, supondrá para la ETB una inversión de cien millones de pesetas para el año 89.

"Este convenio —explicó Ortuondo—, va a suponer un esfuerzo presupuestario importante para ETB y un gran sacrificio en horas de emisión, pero nos lo plantea-

mos como una inversión de país a medio y largo plazo".

Según declaró el director de EITB, "el cine no puede subsistir solo en nuestra sociedad, necesita, sin duda, la promoción fuera de nuestras fronteras".

"Somos conscientes por ello de la necesidad que hay de aunar esfuerzos, y hacemos desde aquí un llamamiento al Gobierno Vasco para que nos apadrinen en nuestra salida al exterior".

Este convenio, que se firmó en el transcurso de la rueda de prensa, supone para la ETB una emisión anual de, como mínimo, el 75 por ciento de los largometrajes vascos que estén disponibles, que ojalá fuese el cien por cien.

Asimismo, la ETB deberá emitir ocho cortometrajes vascos, al margen de los que produce el propio ente. Además Adquirirán los derechos de antena de tres largos

de cine vasco al año, participarán en coproducciones, producciones de encargo y producciones de video, que según Ortuondo, "es un sector pujante que tiene que desarrollarse".

El director del ente EITB dejó claro también que "aparte de los cien millones que tras la firma de este convenio se compromete a gastar, la ETB invierte cada año en la industria audiovisual de Euskadi cifras superiores a los 2.500 millones de pesetas".

El consejero de Cultura del Gobierno Vasco, Joseba Arregi, que también estuvo presente en la firma del convenio, hizo hincapié en que "acuerdos como éste son muy importantes y espero que a éstos sigan otros". Respecto al llamamiento que Ortuondo hizo al Gobierno Vasco, Arregi aseguró que "acepto el envite con mucho gusto".

14

EITB eta Euskal Produktoreen arteko akordioa

Euskal zinema bultzatzeko helburua dela eta, EITBk eta Euskal Produktoreen Elkargo Independenteak elkar laguntzarako akordio bat sinatu dute. Akordio honek, EITBko buru Josu Ortuondo eta Produktore Elkargoaren Juan Ortuoste ordezkariaren artean sinaturik, 1989an 100 milioiko inbertsioa suposatuko du.

Era berean Euskal Herrian egindako luzemetraien ehuneko 75aren emisioa, 8 laburmetrai eta urtean hiru luzemetraien emisio eskubideen erospena suposatuko du.

EITB and Basque Producers Agree

A collaboration agreement has been signed between Basque Television (EITB) and the Independent Association of Basque Producers with an aim to promote Basque cinema. This agreement, signed by EITB director, Josu Ortuondo, and a representative of the Association of Producers, Juan Ortuoste, will mean an investment of 100 million pts.

In 1989, the showing of at least 75 per cent of Basque full-length film, eight short films and the acquisition of the broadcasting rights of three of them a year.



Ortuondo y Ortuoste firmaron el convenio

En Turquía hay una gran campaña para promocionar a Güney

15

ACTUALMENTE hay en Turquía una gran campaña para promocionar los libros y la obra cinematográfica de Yilmaz Güney", asegura Serif Goren, director turco.

Goren, que ha venido a San Sebastián para conocer el Festival Internacional de Cine, fue quien dirigió "YOL", película escrita y producida por Güney desde la cárcel.

Güney, que pasó doce años en prisión, escribió además de "YOL", otra cinta titulada "The Herd", que fue dirigida por Zeki Okten. Entre ambos directores y el guionista y productor surge la

duda o tal vez la equivocación, ya que en Turquía todo el mundo reconoce a Goren y a Okten como directores, mientras que en el exterior, la opinión pública cree que fue Güney quien las dirigió.

Para Goren, está muy claro, "una película siempre es de su director, no de su guionista".

A lo largo del rodaje de "YOL", Goren reconoce que incluyó algunos cambios en el guión de Güney.

En opinión de Serif Goren, "Yilmaz Güney ha sido uno de los mejores directores de Turquía, pero como ha fallecido, no quiero hablar más de él". "YOL" cuenta la historia de cinco prisioneros en la época de la Junta fascista militar turca, 1981, a los que les dejan salir una semana de la cárcel coincidiendo con las fiestas del pueblo.

Serif Goren comenzó su carrera como director en 1974, y desde entonces ha realizado 4

películas de las cuales la última es "Policía", rodada en Berlín.

Aunque la película no recoge experiencias verídicas de su productor en la cárcel, sí cuenta historias verdaderas de otros presos, compañeros de Güney, que le contaron a éste a lo largo de su estancia en prisión.

Las películas que hasta ahora ha dirigido Goren han podido ser vistas en su país, a excepción de "YOL", pero el director turco cree que de aquí a unos años su país será una verdadera democracia. Hace cuatro días que Serif Goren llegó a San Sebastián y ésta es la primera vez que sale de su país, para acudir al Festival de Berlín y al de San Sebastián.

Del Festival donostiarra opina que no es muy grande como Festival internacional, y de la ciudad dice que es maravillosa y que como tiene una habitación con vistas a la bahía "estoy disfrutando mucho".

Turkia Güney-ren lanen alde

Serif Goren turkiar direktoreak Donostiako Naziarteko Zinemaldian dioenez, Turkian orain Yilmaz Güney-ren liburu eta filmen aldeko kanpaina handi bat egiten ari da. Goren, Güney-k idatzitako "YOL" filmaren direktorearen ustez, Turkia hemendiz urte gutxiertara herri guztiz demokratikoa izango da.

Egungo turkiar politikak Güney-ren lanak deberkatzen dituen bitartean, Serif Goren-en filmak berriz ez dute inongo arazorik topatu.

Turkey Promotes Güney's Works

As Turkish director Serif Goren assures in the International Film Festival of San Sebastián, there is a big campaign taking place now in his country to promote all the books and films by Yilmaz Güney.

Goren, director of the film "YOL", written by Güney, believes that in a few years Turkey will be an entirely democratic country.

While Present-day Turkish policy bans Güney's works, Serif Goren's films have never had any problems to be shown.



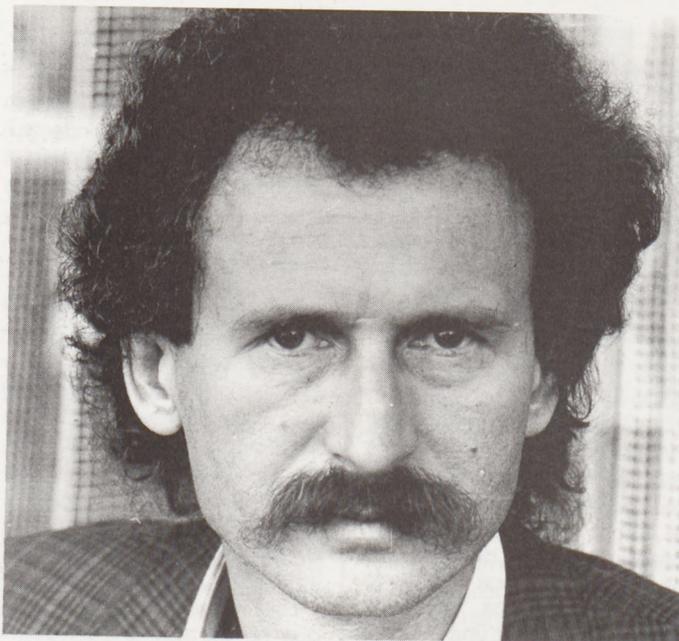
Sowinski: "Heroína xixtadek markatua da filmaren erritmoa"

S. BASURKO

KRZYSZTOF Sowinski **Pantarej** filmarekin hurreratu zaigu Zinemaldira. Lodzen jaiotako poloniar zuzendariak bere herriko gazteriak jasaten hasia den arazo latzaren inguruan gorpuztu du bere filma: droga arazoaren inguruan, alegia.

Bizitzaren ezegontasun nola hegazkortasunari buruz dihardu nire filmau. **Pantarej** drogari atxekia dagoen 20 urteko gazte baten goitizena da, drogaren il-dotik abiatuz ezinbesteko hondamendi batetara iritsiko dena. Nagusien mundua gaitzetsi bide du eta bere bizi inguruan en da pena merezi duen balore zein ideialik".

Sowinskik oso filme marjinala burutu du, marjinala izan ezik halako moral kutsuaz jazten dena. Berak adierazitakoaren arabera poloniar gizartea larru gorrian nozitzen hasi du droga-



Krzysztof Sowinski, poloniar bat Zabaltegin.

URIARTE

ren arazo latza. "Filmaren erritmoa bera xixten abiaduran garratzen da", erizten digu Sowinski jaunak. Segidan ondoko hau eratsiko duelarik, "ene filmea abertimendua da, ideiarik gabeko mundu berezi honen burusuntsimenari buruzko halako

parabola".

Poloniar zuzendariaren filmaz ezin esan liteke dokumentala denik, hala eta guztiz ere nola-baiteko testigantza kutsua soma dakiok ze, protagonista-ren papera izan ezik egiazko drogazaleak eta berauek bizi

nahiz trafikoan dabilzan lekunetan kokatua baita pelikula, "bizi baino gehiago landare gisa malbizi dira gizaki baztertuok", epaitzen du zuzendariak. Halae-re, Sowinskik drogaren arazoan fikatu baino drogazaleari dagozkion zehaztasunak azaltzen ditu, "drogaren arazoa hamar bat urtetik hona dator Poloniar, baina arestian baimendu zaigu gai honi buruz hitzegiteko esku-bidea". Zuzendariak komentatu zuen dragazaleok mugitzen ohi diren zirkuluak arras itxiak direla, "ze polizia atzetik daukate egunero eta jakina, ez dira inortaz fidatzen". "Gauza bitxi bat kondatzeko? tira, egiazko drogazaleekin errodatzeta ez da txantxa, egun batean talde bat genuen, baina hurrangoan beste bat azaltzen zitzaigun, filmako aurpegi jarraitortasuna lortzea ez da erreza izan".

Anjel LERTXUNDI

Ametsak amets

ZINEMALDI honek berri interesgarri asko ekarri du berarekin: irakurleak egin dezake bere gusturako zerrenda bat, izango du eta ikusitako filmeen artean, egunkarietan irakurritakoetan edo nonahi non berri onak aukeraturik. Halako filmearen deskribimendua, Gassman gertutik ikustea, betiko agoreroen bekoki iluna, ETB (bigarrena, please!) egiten ari den ahalegina...

Baina guri arreta gehiena deitu diguna, zine aretoetako takiletan egiten omen den hamar mila milioetako fraudea

izan da, eta, honekin batera, fraude horrekin amaitzeko erakutsi zaigun "borondate politikoa".

Denok aspalditik genekiena azkenean Estatuak aitortu egin digu: Takilajearen kontrolik ez dagoela, haor diru ikesketa haundiak sortzen direla.

Ez du Estatuak Mediterraneorik deskubritu. Baina aitortza bera lehen pausu garrantzitsua da, ez, bakarrik, zigor fiskaletarako gai den egoera salatu duelako. Hortik zehar makina bat holako dagoela denok dakigun gauza da. Garrantzitsuagoa iruditzen zaigu, ordea, zineak bideratzen duen dirua zinearentzat gera dadila lortzen hastea. Horrela, subentzioen kontu polemikoa argiago gertatzen bait da, zineak produ-

zitzen duena zinera bueltatuz. Miró-ren legean bazegoen izpiritu hori, baina ezin zen bere, fraude hori medio. Urteak pasako dira gauzak bideratu bitartean, ez da fraudea erabat desagarraraziko, baina egoera normalago baterantz abiatzeko puntuan gaude.

Guzti honekin loturik, egunotan aipatu izan da aspalditik zintzilik dagoen beste hauzi bat ere: zinean inbertitzen den diruaren desgrabapena erreibindikatzen du zineko jendeak. Filme bat exitoa litekeen kasuan ez dago horretarako premiarik, baina zinea kultura ere baden neurrian, eta kultura zerbait baldin bada arrisku intelektuala da eta honekin batera, zinearen kasuan batez ere, arrisku

ekonomikoa, guzti honetan oinarritzen dira desgrabapen hori eskatzen dutenek.

Takilaren kontrolarekin batera, beste bide hau ere zihuratuko balitz, hau da, diru pribatuak ere, desgrabapenaren lilurapean, zinearen aldeko apustua egingo balu, zinegintza sendotzeko bi habe nagusi kokatuak leudeke.

Ametsak amets, arazoak hor daude, eta arazo horiei aurre ematen zaien neurrian zenbait bide leuntzen has daittek.

Baina, bitartean, ametsak amets.



Burbujas de bienvenida para Liv Ullman.

17

AZKARATE / URIARTE



El film del peruano Lombardi está en "boca" de todos.



Eusebio Poncela disfruta del Festival.



Un mundo de chavales guardan cola a las puertas del Velódromo. El cine tiene futuro.



María Luisa Ponte, una asidua en San Sebastián.

18

The European Film Industry: the end of the beginning...

THE organisation of the European film industry has dominated early business at the San Sebastián Film Festival.

At a top-level meeting attended by Gaetano Adinolfi, Secretary General of the Council of Europe, Jérôme Clément, Director General of France's Centre National de la Cinématographie and Fernando Mendez-Leite, Director General of the Spanish Film Institute, the signatory members of EURIMAGES formally committed their

respective countries to participation in this Council of Europe project.

Originally an initiative of France's Ministry of Culture, EURIMAGES offers a 5.5 million (55 million French francs) multi-lateral fund to stimulate co-production and co-distribution. Member nations include 10 EEC countries —Belgium, France, West Germany, Greece, Italy, Denmark, the Netherlands, Portugal, Spain and Switzerland— plus most probably three non-EEC councils of Europe states: Austria, Cyprus and Sweden. EURIMAGES will be rectified in now legally Strasbourg.

"EURIMAGES is a „partial agreement", Gaetano Adinolfi told Screen International. Council of Europe countries do

not have to participate. "The UK government has refused to be involved.

To qualify for a grant or loan from EURIMAGES", Adinolfi continued, projects must have three or more distributors or coproducers from different signatory states. Only quality films will be considered".

The number of films funded, amounts given and production/distribution ratio of EURIMAGES aid will be worked out country by country and film by film. We have to be flexible and pragmatic".

Negotiations in San Sebastián apparently centred around signatory members contributions to the central EURIMAGES fund. Spain will put in 600,000 and France a large 1.5 million.

Applications for EURIMAGES aid will be considered from 1 Jan 1989. The project Spain has marked for consideration is Gonzalo Heralde's **La Fiebre del Oro** ("Gold Fever") a big-budget, Spain/France/Italy co-production, produced in Spain by the Barcelona based Traslabs S.A.

As Adinolfi, who is also Vice-President of the European Film and Television year commented, "If we don't do something soon to help European films film-viewing in Europe will soon boil down to watching an american film on a Japanese television set. "The San Sebastián Festival, one hopes, will mark not the beginning of the end of european film but the end of the beginning of efforts to preserve and promote it..."



in brief

BASQUE CINEMA gets a panorama overview at the Pequeño Casino Cinema today Thursday. Shorts alternate with features such as **Ander eta Yul** the hard-hitting political drama which has moved waves in this year's Open Zone and **Chronicle of the Carlist War (1872-76)** a low-budget historical drama directed by José Maria Tuduri and set against the Civil War in Navarre last century.

A MAGNIFICENT BOOK "JACQUES TOURNEUR" is now available for sale at 1,200 pesetas. Some texts are in English. The book is so deliciously illustrated that it would matter entirely if you don't understand one word.



DonostiGas

COLABORA CON



36. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA DONOSTIA
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN

DIAFRAGMA, P.C. y JOAN VIVO
PRESENTAN

EL AMOR ES EXTRAÑO



Dirigida por:
CARLOS BALAGUE

Director de Fotografía:
JOSEP GUSI

AGFA XT 125 y XT 320
EL REFLEJO DE SU TALENTO

AGFA 

AGFA GEVAERT, S. A. DIVISION CINE Y TV.

PROVENZA, 392 TEL. (93) 2075411 TELEX 52644

08025 BARCELONA

Plaza CARLOS TRIAS BERTRAN, 4 TEL. (91) 455 80 11

28020 MADRID

Programación Jueves 22 Septiembre

Hilak 22 Osteguneko Egitaraua

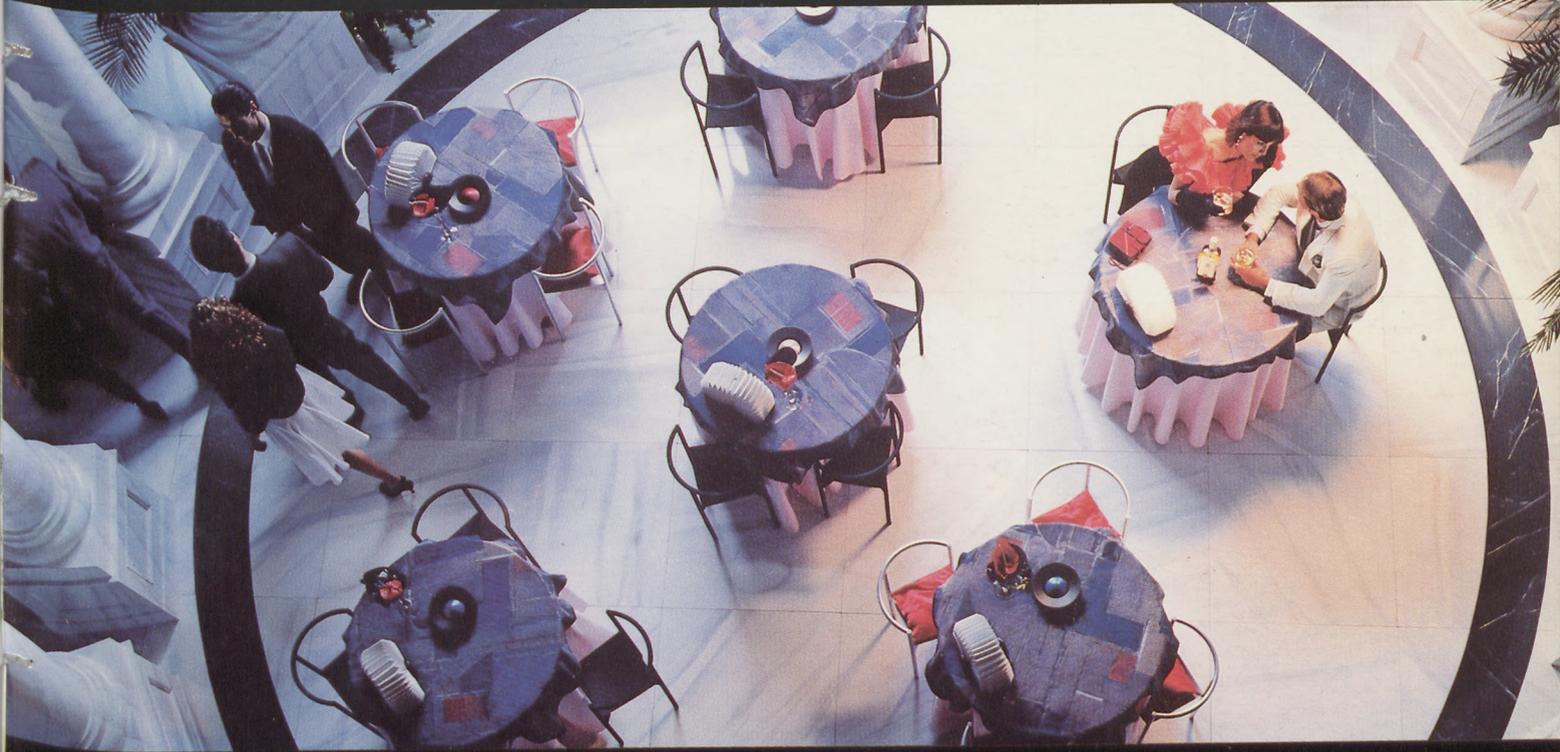
HORA	TITULO	SECCION	PAIS	DIRECTOR	DURACION	LUGAR
9.00	Krotki film o milosci	Oficial	Polonia	K. Kieslowski	87 m.	V. Eugenia
9.00	Notturmo	Zabaltegi	Austria	F. Lehner	168 m.	Principal
9.30	Lorca, muerte de un poeta	Mercado	España	J.A. Bardem	—	D. Diamantes
10.00	Gran Sol	Cine vasco	España	F. Llagostera	105 m.	P. Casino 1
10.00	Wichita	Tourneur	EE.UU.	—	81 m.	P. Casino 3
10.00	Tempesta d'estui	Mercado	España	J.L. Valls	—	D. Diamantes
10.30	A los cuatro vientos	Mercado	España	J.A. Zorrilla	—	D. Diamantes
12.00	Wherever you are	Oficial	R.F. Alemania	K. Zanussi	105 m.	V. Eugenia
12.00	Ei	Zabaltegi	Holanda	D. Danniel	61 m.	Principal
12.00	In coda alla coda	Zabaltegi	Italia	M. Zaccaro	62 m.	Principal
12.00	Largo camino a Tijuana	Mercado	México	P. Armendariz	—	D. Diamantes
12.30	Azpeitia-Anapurna II	Cine vasco	España	A. Arenas	75 m.	P. Casino 3
14.00	Great day in the morning	Tourneur	EE.UU.	—	92 m.	P. Casino 3
16.00	Abenturak eta kalenturak	Cine vasco	España	L.G. Urrutia	95 m.	P. Casino 1
16.00	El peñón de las ánimas	ABC	México	M. Zacarias	117 m.	P. Casino 2
16.00	Nightfall	Tourneur	EE.UU.	—	78 m.	P. Casino 3
16.00	Capoeira	Mercado	Alemania	W. Brog	—	D. Diamantes
16.30	Krotki film o zabiajanu	Zabaltegi	Polonia	K. Kielowski	85 m.	Principal
16.30	El complot dels anells	Mercado	España	F. Bellmund	—	D. Diamantes
17.00	Tomorrow, Nagasaki one day before	Oficial	Japón	K. Kuroki	105 m.	Trueba
17.00	Notturmo	Zabaltegi	Austria	F. Lehner	104 m.	Savoy
17.00	L'oeuvre au noir	Mercado	España	F. Bellmund	—	D. Diamantes
18.00	Tres tristes tigres	ABC	Chile	R. Ruiz	105 m.	P. Casino 3
18.00	Night of the demon	Tourneur	EE.UU.	—	83 m.	P. Casino 2
18.30	Wherever you are	Oficial	R.F. Alemania	K. Zanussi	105 m.	V. Eugenia
18.30	Crónica de la guerra carlista	Cine vasco	España	J.M. Tuduri	86 m.	P. Casino 1
19.00	Demasiado viejo para morir joven	Zabaltegi	España	I. Coixet	—	Principal
19.00	Kalabaza tripontzia	Mercado	España	J. Berasategui	—	D. Diamantes
20.00	Wherever you are	Oficial	R.F. Alemania	K. Zanussi	105 m.	Principe
20.00	La amiga	Oficial	Argen./Alema.	J. Meerapfel	108 m.	Trueba
20.00	Ei	Zabaltegi	Holanda	D. Danniel	61 m.	Savoy
20.00	In coda alla coda	Zabaltegi	Italia	M. Zaccaro	62 m.	Savoy
20.00	El primer año	ABC	Chile	P. Guzmán	100 m.	P. Casino 2
20.00	Manuela	ABC	Cuba	H. Solas	42 m.	P. Casino 3
20.00	Anita	ABC	Haiti	R. Labuchin	45 m.	P. Casino 3
20.30	Amorru aizea	Cine vasco	España	P. de la Sota	90 m.	P. Casino 1
21.30	Krotki film o milosci	Oficial	Polonia	K. Kieslowski	87 m.	V. Eugenia
21.30	Mignon e'partita	Zabaltegi	Italia	F. Archibugi	90 m.	Principal
22.00	Wechha	Sólo una vez	Marruecos	H. Benani	—	P. Casino 3
22.30	Krotki film o milosci	Oficial	Polonia	K. Kieslowski	87 m.	Principe
22.30	El aire de un crimen	Oficial	España	A.I. Isasmendi	124 m.	Trueba
22.30	Krotki film o zabiajanu	Zabaltegi	Polonia	K. Kielowski	85 m.	Savoy
22.30	Ànder eta Yul	Cine vasco	España	A. Díez	91 m.	P. Casino 1
22.30	Cóndores no entierran todos los días	ABC	Colombia	F. Morden	90 m.	P. Casino 2
24.00	Dear America: letters home from Vietnam	Zabaltegi	EE.UU.	B. Coutunie	87 m.	Principal
24.00	Kotch	Sólo una vez	EE.UU.	J. Lemmon	114 m.	P. Casino 3

36
NAZIOARTEKO
ZINEMALDIA
DONOSTIA
iraila 15-24



36 FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINE DE
SAN SEBASTIAN
septiembre 1988

Los mejores momentos



Ballantine's

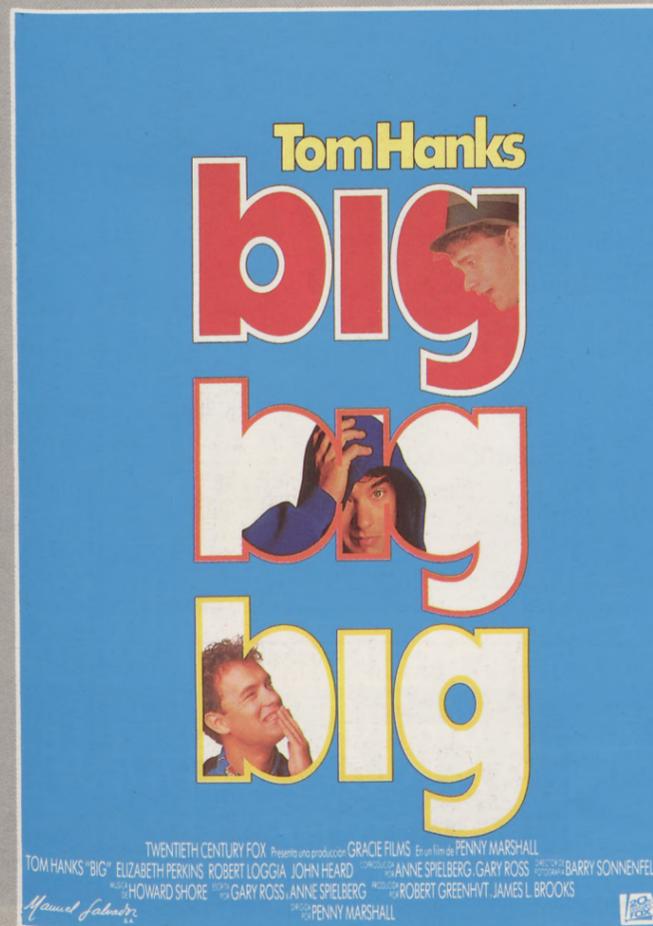
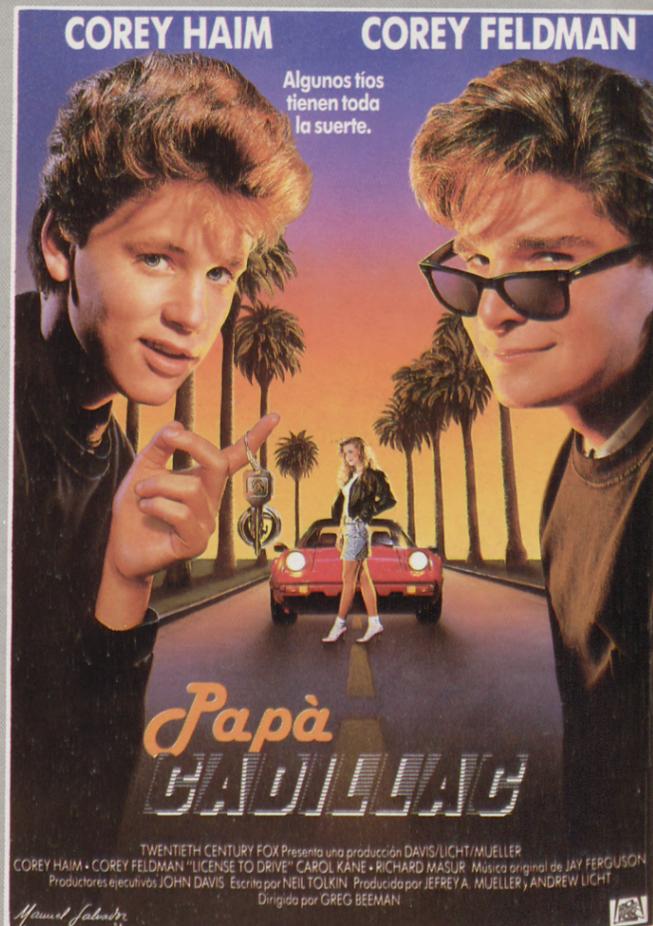
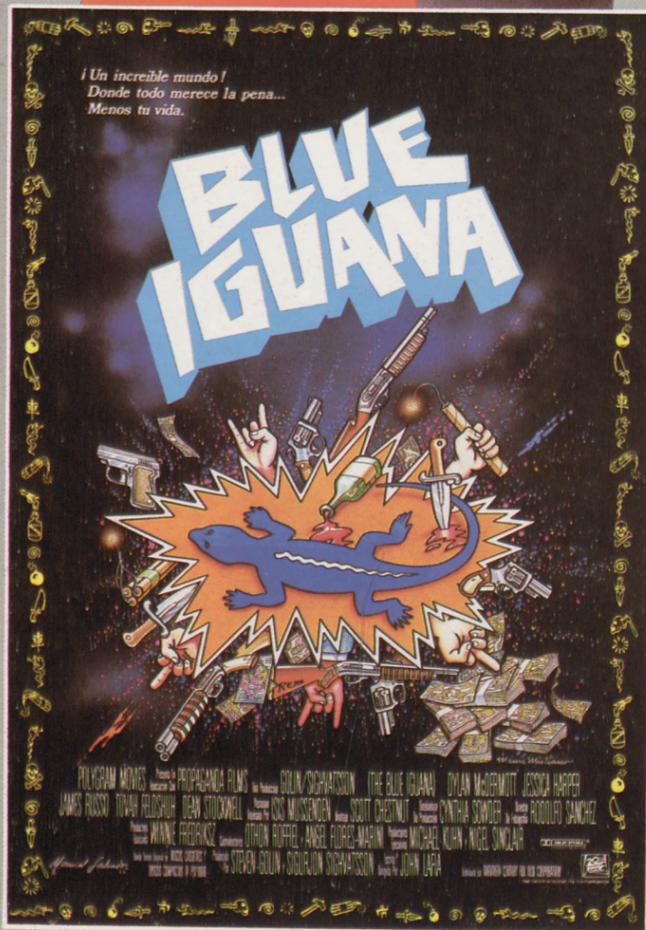
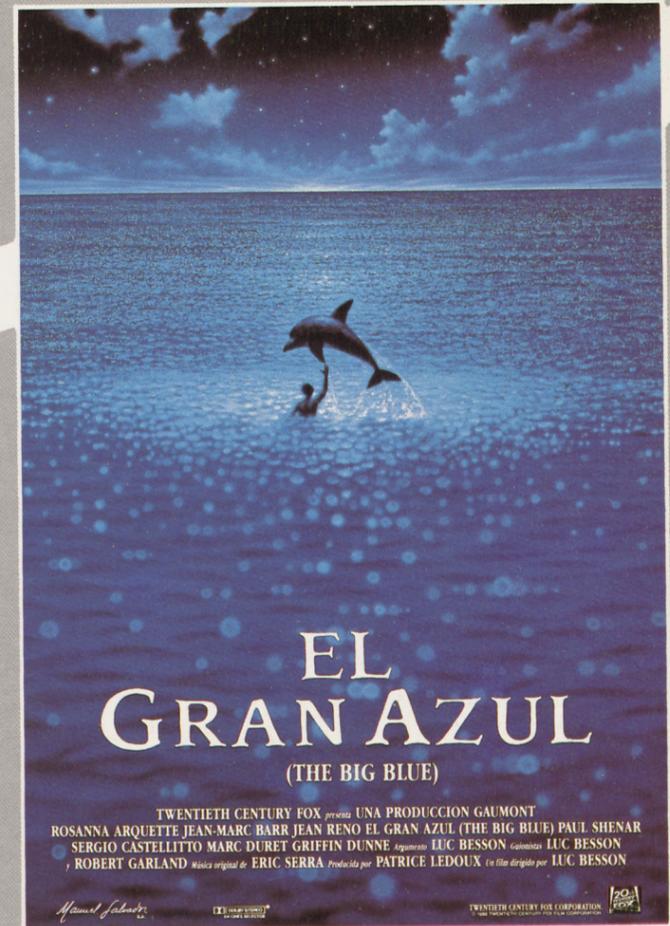
Cuanto más entienda de whisky escocés,
más apreciará *Ballantine's*





TWENTIETH CENTURY FOX ESPAÑA
 tiene el placer de presentar al
36 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIAN
 sus próximos éxitos.

Mamed Salvador
 S.A.





SOLO PARA TUS OJOS

Oye, mira...
Date el gusto.

Viaja en tren con los cinco sentidos.

Descubrirás detalles, paisajes, gestos, que sólo entenderán tus ojos.

No dejes que se te escapen. Son tus recuerdos de viaje.

Descubrirás también que el tren está cambiando. Que ha cambiado ya.

Mira, fíjate bien.

El tren es el mirador perfecto para echarle un vistazo al mundo.



MEJORA TU TREN DE VIDA.